This is chapter 3 yay

cleaner : lovely_ipad

typesetter : Kyou & Ivy

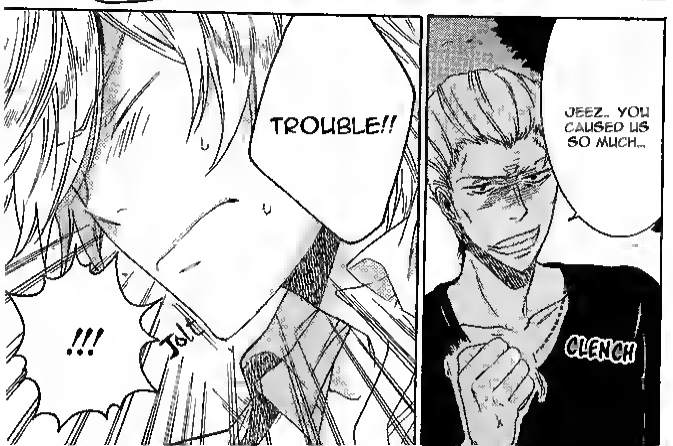
translator : Jien

important announcement : after we have finished volume 1 we might have to take sometime off so that the translators have enough time to translate volume 2 (this has not officially been decided yet though since the translators might've already finished chap 1 etc.)

#3
SENSEI!
...
OOSHIBA-SENSEI...
SENSEI... HUH?
I'M NOT THAT GOOD A PERSON TO BE CALLED SENSEI...
REALLY.
COME TO THINK OF IT
HE DOESN'T CALL ME THAT.

WOW!
I HAVEN'T SEEN YOU IN A WHILE AND YOUR HAIR IS TOTALLY FASHIONABLE NOW
YOU'VE LEVELLED UP FROM BEING AN ERRANDS BOY EH?
HE KNOWS SOMEONE WHO GOES TO YOUR SCHOOL
BA-PUMP
HI~
BA-PUMP
They realised that
WE WERE SURPRISED WHEN WE HEARD THAT
HE CHANGED AND BECAME A TEACHER.
I cut my ties off with them
BA-PUMP
HE'S THE "BEAR KILLER" THAT WE'VE BEEN SEARCHING FOR
I didn't expect for it
to come down to this.

Ba -dump
IT WAS HARD WORK TRYING TO FIND WHERE YOUR PART TIME JOB IS
Ba -dump
Ba -dump
AND WE'VE HEARD THAT HE HAS A BLOND ERRANDS BOY
SO I REALISED STRAIGHT AWAY
JUST CAME HERE WITHOUT THINKING WHEN I HEARD KOUSUKE SAN'S NAME..!
DAMN..!
THEY'VE ALREADY FOUND ME HERE, I'M TOTALLY IN THEIR HANDS


TROUBLE!!
!!!
Jolt
JEEZ.. YOU CAUSED US SO MUCH...
CLENCH

I'M GLAD!
THAT YOU'RE SAFE!!
てぺれ
てっぺて
!?
SFX: SQUEEZE
SFX: HUG
THAT MONSTER MUST HAVE FORCED YOU TO SERVE HIM!
YOU'RE A CONVENIENT AND USEFUL ERRANDS BOY RIGHT?
!?

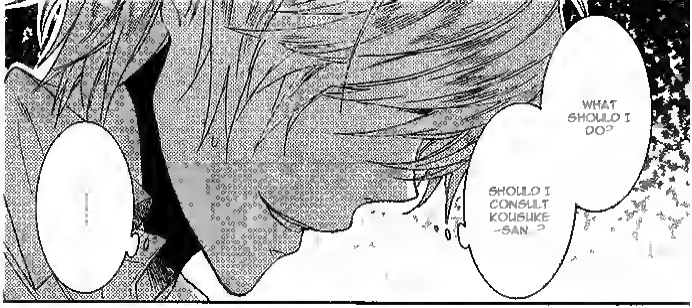
YOU SUFFERED RIGHT?
EH.. NO..UM-
Umm
NOT ONLY DOES HE USE VIOLENCE, HE EVEN USES STUDENTS AS HE PLEASES HE'S THE WORST!
HUH.

THAT DAMN TEACHER TROUBLED EVERYONE
THERE ARE MANY OTHERS THAT FEEL THE SAME WAY WITH US ABOUT HIM
IT'S NOT ONLY YOU
I'm saved ?
ALTHOUGH THEY'RE NOT TOTALLY WRONG
IF KOUSUKE-SAN IS OUTNUMBERED... EVEN HIM...
IT'S NOT JUST THEM...?!
WAIT
Throb
WE'RE THINKING OF SOME WAY TO LURE HIM OUT
キーゼル
バッハ
THEN WE WANT TO MAKE HIM FEEL THE PAIN THAT HE MADE US FEEL
A group of them might go and make a ruckus if the school found out
AND THEN
SETTI.

TEXT ON SHIRT: MESSERSCHMITT (TN: IT'S A MEDICAL TERM FOR A PART OF THE NOSE.)

THERE'S REALLY NO HELPING YOU,
KEN
!
YOU RUN ERRANDS FOR HIM RIGHT?
DO YOU KNOW IF HE HAS ANY WEAKNESSES?
Huh
Weakness?

IT WASN'T EASY FIND YOU SO LET'S GET ALONG SHALL WE?
JUST LIKE OLD TIMES
HAHA...
I SEE
WELL IF YOU KNOW ANYTHING JUST TELL US
UH-HUH ..
..NO..
NOT PARTICULARLY ..


WHAT SHOULD I DO?
SHOULD I CONSULT KOUSUKE -SAN...?
.....

I SHOULD DEAL WITH IT MYSELF.
NO...

That house and Ooshiba
As long as I put some distance between
ALRIGHT— COME TO THE CONVENIENCE STORE WITH US.
Ha ha ha
DO YOU STILL REMEMBER THE RICE BALLS THAT I LIKE—
Ha ha ha
BEER FOR ME!
Ahhh...

PI—NG
PO—NG
PI—NG
PO—NG
MAKE SURE TO COPY EVERYTHING FROM THE BOARD BEFORE HAVING LUNCH OKAY?
THAT'S ALL FOR TODAY
Sigh
HEY, SETAGAWA -SAN IS STILL NOT HERE?
ISN'T THIS BAD?
I'M TELLING YOU THAT HE PROBABLY WAS UP LATE LAST NIGHT GAMING~
Dragon Mosaic
THAT'S IM-POSSIBLE!
Ha Ha
The words are so small
EHHHH?!
I'M SORRY. I SLEPT IN
Oh, my
What did you say?!
AH!
YOU'RE RIGHT. HE'S NOT KEN-TAN AFTER ALL.
I'm
Open

(T/N: MA-KUN IS SETAGAWA.)

YOU LIKE HAMBURGER RIGHT?
SHIGE ASKED ABOUT THE MENU FROM THE CAFETERIA LADY! APPARENTLY,
HAMBURGERS ARE ON THE SET MENU TODAY!

AH, ALSO,
EH..?
I'M SORRY
I'M EATING WITH SOMEONE ELSE TODAY

Phew
Hmm?
EH!? WHAT'S GOING ON WITH HIM..?

MY SHIFTS FROM WORK ARE GETTING BUSIER, SO I'M GOING TO BE AT WORK MORE
STANDS UP
SO I WON'T BE GOING OVER TO YOUR PLACE FOR A WHILE

ANYWAYS WE'LL JUST LEAVE IT AT THAT
I'M REALLY SORRY

Shut
Rattle Rattle
!!!
!!!
IT'S CHILD NEGLECT—!!!
SETAGAWA-SAN IS NEGLECTING HIM—!!
GYAAA
WHAT'S GOING ON? WHY DOES SETAGAWA HAS THAT KIND OF ATTITUDE...?
DID HE HAD A FIGHT WITH OOSHIRO?

WE DIDN'T FIGHT...
HE'S BEEN WEIRD LATELY
MAYBE HE'S TIRED BECAUSE HE'S SO BUSY AT WORK?
BUT SETAGAWA-SAN DOESN'T SEEM TO BE THE TYPE TO BUILD UP HIS STRESS
THE WORK AT THE RAMEN STORE SEEMS HARD.

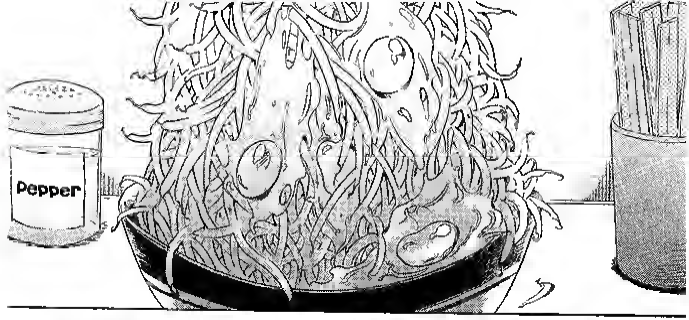
THANKS FOR THE MEAL!
PLEASE COME AGAIN!

BUT WHEN IT COMES TO IT I GET NERVOUS...!
UGHH... I SHOULD'VE SAID IT IN A NICER WAY~...!
cling
cling
cling
Should I tell Kousuke -san?
Throb
Throb
I'M SORRY, OOSHIBA...
SORRY
As I thought
Surprise?
-KUN
No
But
SETAGAWA -KUN!

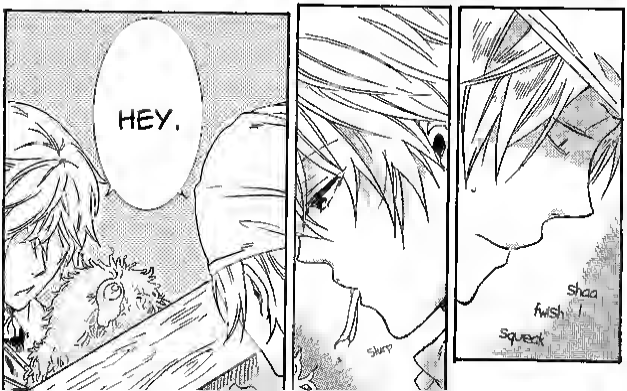
NO... I'M FINE.
THAT IS... I KNOW YOU TEND TO WORK HARD BUT DON'T FORCE YOURSELF
I'm really such a worry wart.
stare
EH?! DID I DO SOMETHING WRONG...?
ARE YOU OKAY? YOU'VE BEEN SPACING OUT A LOT RECENTLY.
NO NO, YOU DID NOTHING WRONG, UM

YOU STILL HAVEN'T SEEN HIM? THAT HIGH SCHOOLER
YOU KNOW THAT WE PROVIDE BEAN SPROUTS AND EGGS FOR FREE RIGHT?
The manager is embarrassed
AH—! COME TO THINK OF IT THAT CUSTOMER STILL ISN'T HERE!
WHICH CUSTOMER?
APPARENTLY HE TAKES A CRAZY AMOUNT OF IT AS TOPPINGS
AND HE'S A REALLY FAST EATER!
I SEE
HE'S REALLY GOOD LOOKING HE MIGHT EVEN BE A CELEBRITY OR SOMETHING
;;
TEXT ON SIGN- ONLY IN HAKODATE RAMENS// EGGS AND BEAN SPROUTS ARE FREE

WELCOME—!
IT CAN'T BE..
BATTLE
SE..
!
WHAT ARE YOU DOING ?
I'M
I'M IN THE MIDDLE OF WORK..


Pepper

stare
rustle
rustle


HEY.
slurp
Shaa
twish
Squeak

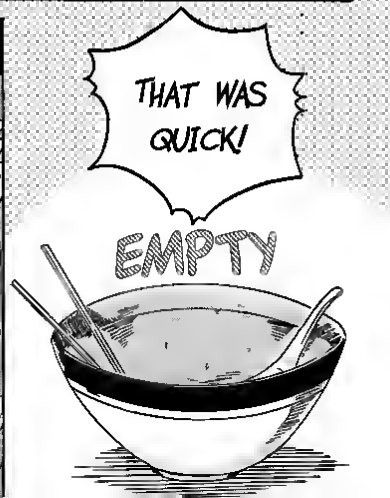
I JUST THOUGHT IT'S RARE OF YOU TO BE ALONE
YEAH... IT'S BECAUSE AUNTY IS MAKING DINNER TODAY
EH!
NO... UMM...
WHAT?

...OOSHIBA... HOW IS HE?
BUT I HAVE TO EAT ALL THIS TO CLEANSE MY MOUTH
KENSUKE IS ABLE TO HANDLE IT BECAUSE HE'S USED TO EATING IT—
I-I SEE...

HE'S FINE, JUST LIKE USUAL.
I SEE.
THAT'S GOOD
.....
SO IT SEEMS THAT THE ONE YOU'RE AVOIDING ISN'T HIM
Shock
!
DID HE FIND OUT SOMETHING BETWEEN ME AND KOUSUKE-SAN!?
AND ALSO
OUTISOE
THOSE BAD LOOKING PEOPLE

*TEXT ON SHIRT—RAMEN WARAFUKU

*TEXT ON ROOF AND CURTAINS- WARAIFUKU



SETTI-CHAN REALLY WORKS HARD~
HE WORKS SO HARD DON'T YOU THINK HE'S RICH NOW?
SHOULD WE GET HIM TO BUY US SOMETHING?
UWAA! ISN'T THAT THREATENING HIM~~~
RICHASS

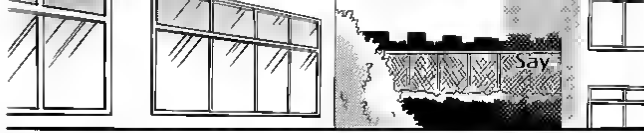
I CAN'T UNDERSTAND THEM.
HIM.
OR THAT PERSON.

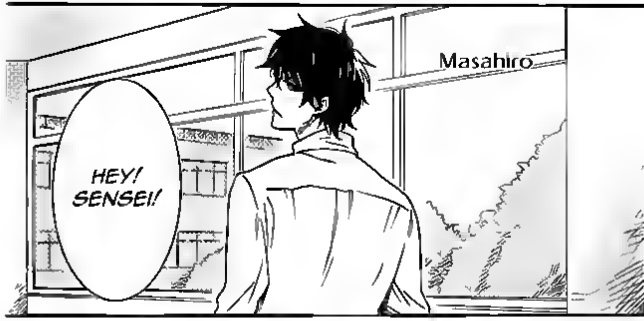
THE ASH!
OOPS! SORRY
I SEE...
I CAN'T HELP BUT PAY ATTENTION TO THEM.
PUFF
WHY DON'T YOU DO YOUR WORK AT HOME?
THERE ARE A LOT OF KIDS AT HOME... I CAN'T CONCENTRATE THERE

RECENTLY HE'S BEEN AVOIDING ME, THOUGH...
YOUR LITTLE BROTHER'S FRIENDS?
COME TO THINK OF IT, YOU BROUGHT SOMEONE WITH YOU BEFORE, RIGHT?
AH— YOU SHOULDN'T BULLY HIM TOO MUCH
HAHA
HE WAS SO CUTE THOUGH,
HIS EYES WERE SPARKLING AS HE KEPT LOOKING AT YOUR FACE
I'M NOT GOING TO GIVE HIM TO YOU!
I DON'T WANT HIM ANYWAY.

I thought that
He'd just get depressed immediately
Then after some time he'd just say something like "Yeah you're right" and give up.
Then he'd be able to throw away
everything that he had been holding in

That's what I thought
JUST HOW LONG
DO YOU THINK I CAN HOLD MYSELF BACK?


Say


Masahiro
HEY! SENSEI!

MASAHIRO ...?
MY BAD. MY BAD. WELL— TEACHERS ARE HUMANS TOO
MAKE SURE YOU CORRECT IT YEAH?
GEEZ
THE DUMB ONE IS SENSEI. OKAY!? YOU MADE A MISTAKE WITH THE MARKS ON THE QUIZ, YOU KNOW!?
UWAA! ARE YOU SERIOUS?
WHAT'S UP? DUMB GIRL AND MATSUZAWA

THAT'S A 3RD YEAR...
DOESN'T HE USUALLY HANG OUT WITH KEN AND THE OTHERS?
SIGH, WHY ISN'T SETAGAWA-SAN COMING OVER?
IF WE KEEP EATING AUNTY'S COOKING, AREN'T WE DOOMED?
IT'S NOT THE TIME TO BE SAYING THAT...
SHOULD BE GET A NEW MEMBER WHO CAN COOK?
MAYBE WE SHOULD
YO! KEN, ARE YOU GONNA HAVE LUNCH?
Ah, yeah...
REMEMBER TO CHEW PROPERLY BEFORE SWALLOWING, OKAY?
Hasegawa-kun is so handsome

WHAT ARE YOU DOING?
HEY
...

WHY CAN'T YOU
DO SOMETHING ABOUT IT?

You're worried about someone else!? I see!!
Aha haha haha!!
something?
P-ttt

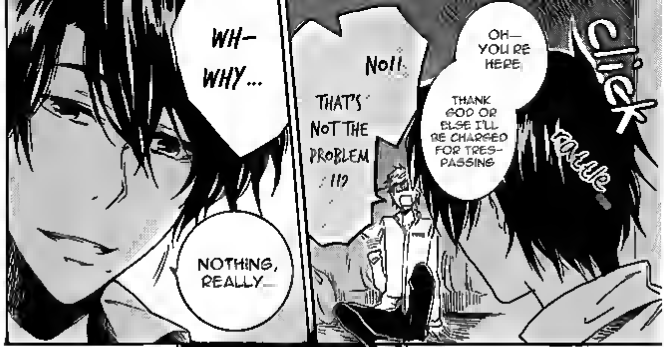
IT PISSES ME OFF THAT YOU ALWAYS JUST WORRY ABOUT OTHERS
BUT WHEN IT COMES TO YOUR OWN PROBLEMS, YOU ONLY KNOW HOW TO KEEP IT IN
THE THINGS THAT YOU DESIRE.
ISN'T IT FINE TO JUST SAY YOU WANT IT?
YOU'RE RIGHT.

I SURRENDER.

I'm the same as the past
Again
SCHOOL, WORK AND DOING THEIR ERRANDS
I'M REALLY AT MY LIMIT
Ahhhhh!
Rinnnn!
EH...
-WOAH!
BEEP

Please
CLACK CLACK
BA-THUMP?
SHOCK!
CLACK CLACK CLACK
CLACK CLACK
BA-THUMP
BA-THUMP
BA-THUMP
PLEASE STOP ALREADY!

silen
ce ~
CLINK


WH-
WHY...
NOTHING, REALLY...
NO!!
THAT'S NOT THE PROBLEM!!!
OH— YOU'RE HERE.
THANK GOD OR ELSE I'LL BE CHARGED FOR TRESPASSING
click
rattle

I'M JUST HERE FOR A LITTLE
thump
HOME VISIT.